

ПРОБЛЕМА ОПИСАНИЯ СИСТЕМЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ФОРМ АНГЛИЙСКОГО АРТИКЛЯ В ДИДАКТИЧЕСКИХ ЦЕЛЯХ

М. А. Сафонова

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова

Поступила в редакцию 3 апреля 2015 г.

Аннотация: в статье сравниваются категориальный и классификационный подходы к описанию случаев употребления английского артикля с целью обучения учащихся высшей школы правильному использованию английских артиклевых форм в устной и письменной речи. Рассматриваются посвященные этой теме работы А. Томсона, А. Мартинета, С. Гринбаума, Я. Свартвика, Р. Квирка, Д. Лича, А. И. Смирницкого, В. Д. Аракина, С. Г. Ахметовой и других филологов. Предлагается альтернативный вариант репрезентации системы функционирования английских артиклевых форм.

Ключевые слова: артикль, категоризация, классификация, специфическая референция, родовая референция.

Abstract: the article focuses on comparing categorial and classificational approaches to describing the system of the English article with a view to teaching students to use articles in written and oral speech. Works by A. Thomson, A. Martinet, S. Greenbaum, I. Svartvik, R. Quirk, G. Leech, A. I. Smirnitsky, V. D. Arakin, S. G. Akhmetova, etc. are reviewed. The article suggests an alternative way of representing the grammatical topic in question.

Key words: article, categorization, classification, specific reference, generic reference.

Будучи основным средством выражения категории «определенности/неопределенности» в английском, артикли являются исключительно важной группой слов в данном языке. Для русскоязычных студентов, изучающих английские тексты, артикли часто представляют большую трудность, так как, в силу типологических различий, в их родном языке они отсутствуют, уступая свою функцию разнообразным лексическим (указательные местоимения), синтаксическим (актуальное членение предложения) и интонационным (фразовое ударение) средствам выражения.

В преподавании английского языка в высшей школе проблема оптимальной репрезентации грамматической темы, связанной с артиклями, требует большого внимания со стороны преподавателей-филологов. Как заметил Рональд Маколей, артикли занимают важное место среди наиболее частотных слов в английском языке и доставляют лицам, изучающим английский, немалые трудности в его освоении [1, р. 11–12].

Разрабатывая грамматический минимум по английскому языку для представителей того или иного направления подготовки (ESP), преподаватель часто вынужден опускать те или иные аспекты изучаемой темы. Так, Пол Эммерсон в учебнике «Business Grammar Builder» [2, с. 142–142] ограничивает случаи употребления артиклевых форм следующими.

Для неопределенного артикля:

- введение новой информации («I have an idea I'd like to discuss»);
- обозначение одного из представителей группы аналогичных объектов («Can you pass me a paper clip from the box by your side?»);
- описание чьей-либо работы («Fiona used to be a teacher, but now she's in management training»);
- общее описание чего-либо («It's an interesting idea»);
- употребление артикля в количественных выражениях («3,000 units an/per hour»).

Для определенного артикля:

- обозначение упомянутых ранее предметов/лиц («Six banks are interested in buying a stake in Peru's Banco Latino /.../ The six have been invited to study Latino's books and bid by the end of March»);
- обозначение предметов/лиц, определенный характер которых ясен из ситуации («The meeting will begin at ten»);
- обозначение уникальных предметов/лиц («I will speak to the boss»);
- обозначение национальностей или социальных групп («the Germans, the poor»);
- в составе форм превосходной степени сравнения прилагательных («This is the best quality material we have in stock»).

Для нулевого артикля:

- выражение обобщенного, абстрактного значения («Information is power»);

- с обозначениями названий компаний, стран, штатов и городов («I work for HSBC in Hong Kong»).

Аналогичным образом, для учащихся различных направлений подготовки, овладевающих английским языком, необходим некий минимум правил, касающихся употребления артиклей. В отличие от студентов-филологов, у которых есть возможность углубиться в изучение теоретических аспектов употребления артиклей, учащиеся, сосредоточенные на освоении неязыковых дисциплин (в том числе физики), как правило, не имеют необходимой базы для рассмотрения подобных явлений, а также времени, нужного для выполнения большого объема упражнений, нацеленных на то, чтобы научиться правильно использовать артиклевые формы.

Для того чтобы выработать оптимальный способ обучения студентов употреблению артиклей, необходимо взглянуть на существующие системы описания этой группы слов. В отечественном языкознании существуют различные категориальные подходы к описанию функционирования артиклей в английском языке. А. И. Смирницкий рассмотрел структуру «существительное + артикль» с точки зрения категории «абстракция/конкретизация», выделив следующие значения артиклевых форм имени существительного:

- абстракция;
- классификация;
- индивидуализация.

А. И. Смирницкий объясняет значения форм артикля, используя мыслительные операции сопоставления и сравнения. По его мнению, категориальное значение нулевой артикля – противопоставление (абстракция), неопределенного артикля – сравнение (классификация), в то время как определенный артикль, исключая и то, и другое, служит дискретизации предмета, обозначаемого существительным, при котором он стоит (индивидуализация) [3, с. 381–386].

Е. А. Долгина применила теорию А. И. Смирницкого к анализу обширного корпуса англоязычных текстов различных стилей. Она иллюстрирует основные положения, постулируемые А. И. Смирницким, следующими примерами:

«It was a place where nature was triumphant over man. (J. Fowles) I saw a man and a woman talking outside. He is not the man he used to be. Данное имя в нулевой артиклевой форме называет человечество в целом в абстрактном противопоставлении природе, что указывает на несовершенство человека и превосходство природы. В форме с неопределенным артиклем оно называет представителя мужского пола в явном сравнении с представительницами женского пола, тогда как в форме с определенным артиклем и противопоставлением, и сравнение снимаются» [4, с. 111].

Категоризация артиклевых форм, предложенная А. И. Смирницким, отличается оригинальностью, объясняя употребление той или иной формы артикля на основе мыслительных операций, свойственных человеку. Однако, на наш взгляд, данная категоризация не подходит для широкого употребления в преподавательской практике, так как эта основа не является очевидной и требует дополнительных разъяснений. Кроме того, нередко категоризация А. И. Смирницкого имеет свои ограничения. Сравним следующие примеры: «Man fears death» (ср. «The man heading this laboratory is my academic supervisor»). В контексте «Man fears death» слово «man» употреблено в абстрактном значении, применительно к любому человеку в независимости от пола, возраста или любых иных качеств. Но о противопоставлении человечества природе (или какому-либо другому явлению) речи здесь не идет. Рассмотрим еще один пример: «This species lives in the North» (ср. «Go North»). Пространственное понятие о севере, очевидно, подразумевает юг, но в данном случае используется определенный артикль, а не нулевой. Иными словами, противопоставления одного абстрактного понятия другому далеко не всегда является необходимым условием употребления нулевой формы артикля.

Категоризация А. И. Смирницкого также не учитывает значительного количества случаев использования определенного, неопределенного или нулевого артиклей, обусловленных традиционным употреблением (в составе устойчивых и фразеологических сочетаний): «of all time» («Hook is sometimes considered the greatest experimental physicist of all time»), «for the time being» (= «temporarily»; «we'll stay in this laboratory for the time being»).

Категоризация артиклевых форм, предложенная В. Д. Аракиным, отталкивается от семантического характера определенного и неопределенного артиклей [5, с. 116–118]. По мнению В. Д. Аракина, в семантику определенного артикля входит сема «индивидуализации», выражающая выделение обозначаемого существительным предмета из класса однородных с ним объектов. Определенный артикль также включает сему «уникальности», обозначающую, что выражаемый существительным предмет – единственный в своем роде. В определенный артикль входят сема «указательности» (сходная со значением указательных местоимений) и сема «обобщения», представляющая предмет как обобщенное обозначение всех предметов данного класса. Согласно теории В. Д. Аракина, неопределенный артикль включает в свою семантику сему «классификации», т.е. может относить предмет к тому или другому классу предметов. Также неопределенный артикль охватывает сему «единичности», обозначающую единственное число.

Подход С. Г. Ахметовой [6] к описанию семантики артиклей во многом похож на категоризацию В. Д. Аракина, но отличается большей простотой и охватывает формы нулевого артикля. По ее мнению, основные функции артиклей в английском языке можно описать следующим образом:

1) определенный артикль используется для обозначения предмета/лица, противопоставляемого классу аналогичных предметов/лиц: «Optics is the branch of physics we study during the second year»;

2) неопределенный артикль употребляется для обозначения предмета/лица, не противопоставляемого классу аналогичных предметов/лиц («один из»): «Optics is a branch of physics»;

3) нулевой артикль может выражать абстрактный характер обозначаемого предмета: «Power is the rate at which energy is expended or work is done».

На наш взгляд, категоризация С. Г. Ахметовой может быть усвоена учащимися достаточно легко, так как в максимально редуцированном виде дает понять базовый принцип функционирования английских артиклей. Тем не менее любая категоризация имеет слишком общий характер и не объясняет множества частных случаев их использования.

Классификационный подход к описанию артиклей дает более подробную картину. Так, если объединить параметры, введенные С. Г. Ахметовой, со сведениями об артикле из «Практической грамматики английского языка» А. Томсона и А. Мартинета [7, р. 15–23], их функционирование можно представить следующим образом, разделив случаи употребления артиклевых форм на две группы, содержащие множество частных правил.

I. Случаи противопоставления предмета/лица классу аналогичных предметов/лиц:

1) определенный артикль используется для обозначения предмета или группы предметов, являющегося(ей)ся или считающегося(ей)ся уникальным(ой): «the Earth», «the equator»; в частности, определенный артикль может иметь оценочное значение «особенный, уникальный, исключительный» (в этом случае артикль произносится не в редуцированной, а полной форме [ði:]): «Albert Einstein was the theoretical physicist of the 20th century»;

2) перед существительным, обозначающим предмет/лицо, уже упоминавшийся(ее)ся ранее, что объясняет его определенный характер: «I have introduced a new formula in my work. You can see the formula on this slide»;

3) нередко определенный характер двух и более предметов/явлений/лиц подчеркивается в их противопоставлении друг другу: «Pewter is an alloy of usually 80 % tin and 20 % lead. Adding the lead gives the alloy a bluish tinge»;

4) перед существительным, обозначающим предмет/лицо, определенный характер которого обусловлен ограничительным определением или придаточным определительным в функции ограничения: «the man wearing glasses», «the woman at the desk», «the physicist I met yesterday, the lab where I met him»;

5) перед существительным, которое может обозначать только один конкретный предмет, по причине его ситуативного или локального характера: «Please pass the test-tube» («there is a test-tube on the table both the speaker and the listener can see»);

6) сочетание нарицательного существительного или прилагательного с определенным артиклем может обозначать класс людей/предметов: «The modern physicist has to read very many articles to keep up with his colleagues from abroad». «The elderly are often at risk of suffering from Alzheimer's disease». Исключение представляет слово «man» в значении «человечество»: «Man has to be careful with natural supplies»;

7) отдельный ряд правил использования артиклей описывает употребление различных географических названий. Определенный артикль используется перед названиями океанов, морей, рек, архипелагов, горных цепей, пустынь, географических регионов, названиями некоторых стран и городов: «the Atlantic (Ocean)», «the North Sea», «the Amazon», «the Azores», «the Alps», «the Sahara», «the Crimea», «the Netherlands», «the Hague», «the Sudan», «the Yemen», «the USA» (article + noun + of + noun). Определенный артикль употребляется в географических названиях, состоящих из прилагательного и существительного: «the Arabian Sea», «the New Forest». Но в сочетаниях, включающих слова West, East, South, North, так происходит не всегда: ср. «the West/East Indies», «the North/South Pole» vs «South Africa», «North America», «South America», «West Germany».

II. К различным случаям противопоставления предмета/лица классу аналогичных предметов/лиц относятся следующие:

1) для выражения классификационного значения (как правило, говорящий или пишущий имеет в виду, что есть некое количество предметов или состояний/качеств одного и того же предмета, составляющих классификационный ряд): «The experiment was carried out in a good laboratory (laboratories can range from good to very poor)»;

2) в сочетании с некоторыми числительными («a hundred», «a thousand», «one and a half», «a third», «a quarter»), в выражениях со значением скорости, частоты («60 kilometres an hour», «4 times a day»);

3) перед словами «Mr/Ms/Mrs» в сочетании с именем собственным в значении «некий, некоторый» («A Mr Brookner is responsible for this project»);

4) в выражениях «a little» (ставится перед неисчисляемыми существительными), «a few» (перед исчисляемыми), «quite a few»: «Do you need sugar? – A little, please». «Only a few of these laboratories are of any good». «A few» имеет значение «небольшого количества», в то время как «quite a few» – значение «большого количества»: Only a few of our students have published articles abroad. «I have quite a few books on quantum mechanics».

Данная классификация является достаточно подробной, но при этом открытой, так как может быть продолжена, не включая все возможные случаи употребления артиклей. Для учащихся она также может быть слишком сложной, потому что требует большого количества отдельных правил для запоминания.

Еще один подход к лингводидактическому описанию артиклей представлен коллективом авторов «A Comprehensive Grammar of the English Language» [8, с. 265–297], одного из наиболее авторитетных трудов по грамматике английского языка. В данной грамматике систематизация артиклевых форм проводится на основе понятия референции.

Референция может быть специфической (если речь идет об одном представителе класса аналогичных объектов или лиц) или родовой (если выделяется весь класс объектов или лиц). Примечательно, что последняя может обозначаться как неопределенным, так и определенным или нулевым артиклем: «An experiment is being conducted in the laboratory now» (specific reference) vs «An experiment/the experiment/experiments is/are very important in science» (generic reference).

При специфической референции, определенный артикль может использоваться с именами, обозначающими лицо, объект либо абстрактное понятие (как в единственном, так и множественном лице). Конкретный характер обозначаемого предмета может подчеркиваться определениями в пре- или постпозиции: «the tall lamp», «the lamp on the table». Специфическая референция имеет ряд более частных случаев:

- ситуативная («The interference picture is very clear» (said during an experiment); «the equator», «the North Pole»);
- анафорическая («The laboratory chief bought a new centrifugal pump, but the control panel appeared to be defective»);
- катафорическая («The President of MIT is to visit our university». «The girls sitting over there are my students». «The electronic equipment of Japan/that Japan produces is among the best in the world»);
- спорадическая («the news», «the radio», «the TV», «the Internet»).

Употребление неопределенного артикля для выражения специфической референции связано с введением новой информации в речи («Marie Curie in-

vented a technique to investigate samples of uranium. The technique allowed to establish that the activity of uranium compounds depended only on the quantity of uranium present»). В очень большом количестве случаев неопределенный артикль при именном словосочетании в функции дополнения играет не столько референционную, сколько описательную роль:

«Madame Curie was an outstanding scientist».

«My daughter is training as an engineer».

«What a wonderful day!».

Нулевой артикль в специфической референции используется в случаях, когда дополнение или приложение обозначает уникальную роль, должность или задание; при этом можно употреблять как нулевой, так и определенный артикли: «As (the) chairman of the committee, I declare this session closed».

Также нулевой артикль может входить в состав словосочетаний, включающих обозначения социальных институтов («be in town», «go to college», «be in hospital»), средств транспорта и коммуникации («travel by car», «communicate by e-mail»), названий времени дня и ночи («at daybreak», «around midnight»), сезонов («in spring», «in summer»), приемов пищи («stay for breakfast», «after lunch»), болезней («to have diabetes», «to have pneumonia»).

Родовая референция может выражаться неопределенным артиклем, если имеется в виду любой представитель класса объектов или лиц («The best way to learn a language is to live in the country of its speakers»).

Нулевой артикль в сочетании с неисчисляемым существительным может обозначать весь класс объектов или лиц в целом («Titanium makes excellent cover material»). Следует помнить, что абстрактная семантика существительного необязательно требует родовой референции. Абстрактные существительные могут быть как исчисляемыми («discovery», «meeting», «arrival»), так и неисчисляемыми («employment», «honesty», «sleep»), либо относиться как к первой, так и ко второй группе в зависимости от контекста: «18th century science was changed by the Copernican revolution» (специфическая референция), ср. «Society must be changed by revolution» (родовая референция).

Определенный артикль редко используется для выражения родовой референции, охватывая весь класс, репрезентируемый его типичным представителем. Подобные сочетания, как правило, отличаются формальным стилистическим оттенком: «My colleague has written a book on the neutrino».

Отдельно рассматривается употребление артиклей с именами собственными. В ряде случаев слова этой группы могут вести себя как нарицательные, при особом употреблении артиклевой формы: «A Mrs Johnson was trying to contact you this morning». «I used to know Richard Feynman quite well. – Surely you can't

mean the Richard Feynman?». «The young Einstein wasn't thought of as a future physics genius». «Everything is different in the Denmark of today».

В большинстве случаев следующие группы слов употребляются с нулевым артиклем:

- антропонимы: «Peter», «Robinson»;
- названия дней недели, месяцев, времен года, религиозных праздников: «Monday», «May», «summer», «Easter»;
- названия континентов, стран, городов, озер, гор: «North America», «Canada», «Paris», «Ontario Lake», «Mount Everest»;
- аналитические географические названия, включающие имя собственное и имя нарицательное в описательной функции (созданные человеком объекты, такие как дороги, улицы, площади, здания, аэропорты, парки, мосты, а также природные объекты, например, леса): «Hyde Park», «Piccadilly Circus», «Kensington Gardens».

К топонимам, которые обычно требуют использования определенного артикля, относятся названия островов и архипелагов, горных цепей, рек, морей, океанов, каналов, заливов и проливов («the Isle of Wight», «the Himalayas», «the Thames», «the Suez Canal»). Помимо некоторых географических названий, ряд других собственных имен существительных употребляется с определенным артиклем: названия гостиниц, театров, клубов, музеев, больниц, библиотек, газет и журналов («the Hilton», «the Globe», «the Bodleian», «the Times»).

Из всех вышеописанных подходов к систематизации употребления артиклевых форм можно сделать вывод о том, что ключевыми для них являются следующие пять параметров:

- противопоставление или непротивопоставление предмета/лица классу;
- обозначение единичного предмета/лица или целого класса предметов/лиц (специфическая и родовая референция);
- конкретный или абстрактный семантический характер существительного;
- принадлежность существительного к нарицательным или собственным именам;
- принадлежность существительного к исчисляемым или неисчисляемым именам.

Попробуем составить минимизированный и логически выстроенный список правил употребления форм английского артикля, опираясь на понятия, введенные грамматистами, упомянутыми выше, и предложить некий синтез изложенной категориальной и классификационной информации, что позволит с большей ясностью представлять этот материал на занятиях:

I. Предмет/лицо противопоставляется аналогичным представителям класса:

1) если предмет/лицо упоминалось ранее («You can see the formula on this slide»);

2) если при существительном есть ограничительное определение («The first part of this paper contains more details»);

3) если по контексту или ситуации понятно, о каком конкретном предмете/лице идет речь («The interference picture is very clear»).

II. Противопоставления предмета/лица аналогичным представителям класса нет:

1) предмет/лицо упоминается впервые («I'd like you to meet a colleague of mine»);

2) для описания качеств одного из представителей класса («She is an outstanding scientist»).

III. Весь класс объектов/лиц может выражаться при помощи исчисляемого существительного с конкретным значением в единственном числе с артиклем «the» («He has written an article on the neutrino»).

IV. Артикли с существительными с абстрактным значением:

1) абстрактное существительное в единственном числе с нулевым артиклем обозначает некий обобщенный класс («Titanium makes excellent cover material»);

2) в зависимости от контекста, некоторое количество абстрактных существительных могут быть как исчисляемыми, так и неисчисляемыми, и от этого зависит употребление того или иного артикля («18th century society was changed by the Copernican revolution». «Society must be changed by revolution»).

V. Артикли с именами собственными:

1) обычно имена собственные употребляются с нулевым артиклем. Однако бывают случаи, когда речь идет об одном из состояний, в которых находится или находился человек/объект, и при существительном есть сужающее определение, тогда употребляется «the» («The young Paul Dirac was as introvert as he was in later years»);

2) «the», произнесенное как [ði:] в сочетании с личным именем, обозначает «тот самый» («I saw Steven Weinberg in the lobby. – Surely you don't mean the Steven Weinberg?!»);

3) «a» с сочетаниями сокращений «Mr/Ms/Mrs» и фамилии имеет значение «некий», «какой-то», т.е. не знакомый говорящему человек («A Mrs White came to see you while you were out»).

VI. «The» для выражения оценки кого-либо или чего-либо как выдающегося представителя своего класса: определенный артикль может иметь оценочное значение «особенный, уникальный, исключительный, тот самый», и в этом случае артикль произносится не в редуцированной, а полной форме [ði:] («He is the experimental physicist of this century»).

VII. Нулевой артикль используется, когда дополнение или приложение обозначает уникальную роль,

должность или задание; при этом можно употреблять как нулевой, так и определенный артикль («He was elected chairman of the department»).

VIII. «The» употребляется в географических названиях, состоящих из прилагательного и существительного (но в сочетаниях, включающих слова «West, East, South, North», так происходит не всегда: «the South Pole», «the West Indies»).

IX. С нулевым артиклем употребляются названия континентов, стран, городов («the Hague» – исключение), озер, гор.

X. С нулевым артиклем используются географические названия, включающие имя собственное и имя нарицательное в описательной функции, т.е. названия созданных человеком объектов, таких как дороги, улицы, площади, здания, аэропорты, парки, мосты, а также природные объекты («Kensington Gardens»).

XI. С нулевым артиклем используются названия дней недели, месяцев, времен года, религиозных праздников («Christmas»).

XII. Нулевой артикль входит в состав словосочетаний, обозначающих социальные институты, средства транспорта, названия времен дня и ночи, приемов пищи, болезней («at daybreak»).

XIII. Обусловленное традицией использование артиклевых форм в устойчивых выражениях («my hair stood on end», «out of the blue»).

Приведенная систематизация правил употребления артиклей охватывает все артиклевые формы (определенный, неопределенный, нулевой), и отражает понятийные и теоретические аспекты перечисленных подходов к описанию рассматриваемой группы слов. Цель этой схемы – упростить путь к пониманию того, как устроена система артиклей в английском языке. Непротиворечивый и структурированный характер предлагаемого подхода к представлению правил обусловлен тем, что мы начинаем с наиболее очевидных оппозиций (противопоставление или непротивопоставление, конкретная или абстрактная семантика, имя собственное или нарицательное, исчисляемость или неисчисляемость), привлекая информацию о родовой и специфической референции (не углубляясь в суть этих терминов, чтобы не усложнять объяснение для учащихся) и заканчиваем традиционными случаями использования тех или иных артиклевых форм. В то же время данный подход к описанию системы артиклей не

лишен недостатков, так как требует от учащихся сфокусироваться не только на более общих категориях, но и запомнить ряд исключений (что неизбежно, принимая во внимание природу артиклевых форм).

Одним из перспективных направлений дальнейшей работы по изучению английских артиклей, на наш взгляд, является анализ их употребления в текстах разных функциональных стилей. Такое исследование имело бы не только лингводидактическую ценность, но и потенциально относилось бы к методике преподавания языка. Для студентов, изучающих английский язык, актуален вопрос о том, как меняется речь при его использовании в ходе общения на научных форумах и конференциях, популяризации науки, создания собственно научных статей и монографий и в других целях (socializing, academic correspondence, writing articles and monographs), что предполагает умение говорить и писать, используя различные речевые стили (научный, публицистический, обиходно-бытовой) с учетом особенностей использования языковых единиц всех уровней, включая артикли.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Macaulay K. S. Ronald. Seven Ways of Looking at Language / K. S. Ronald Macaulay. – London : Palgrave Macmillan, 2011. – 199 p.*
2. *Emmerson P. Business Grammar Builder. For class and self study / P. Emmerson. – Oxford : Macmillan, 2003. – 272 p.*
3. *Смирницкий А. И. Морфология английского языка / А. И. Смирницкий. – М. : Литературы на иностранных языках, 1959. – 440 с.*
4. *Долгина Е. А. Индивидуально-авторское использование артиклевых форм имени существительного в английской художественной литературе / Е. А. Долгина // Вестник СамГУ. – 2014. – № 5. – С. 111–116.*
5. *Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков / В. Д. Аракин. – М. : Просвещение, 1989. – 256 с.*
6. *Ахметова С. Г. Синтактика и прагматика английского артикля : дис. ... д-ра филол. наук / С. Г. Ахметова. – М. : МГУ, 1989. – 32 с.*
7. *Thomson A. J. A Practical English Grammar, 4th edition / A. J. Thomson, A. V. Martinet. – Oxford : Oxford University Press, 2008. – 383 p.*
8. *Quirk R. A Comprehensive Grammar of the English Language / R. Quirk [et al]. – London : Longman, 2005. – 1779 p.*

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова

Сафонова М. А., кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английского языка физического факультета

E-mail: safonovamarya@yandex.ru
Тел.: 8-915-087-64-86

Moscow State University named after M. V. Lomonosov

Safonova M. A., Candidate of Philology, Senior Lecturer of the English Language Department of the Physics Faculty

E-mail: safonovamarya@yandex.ru
Tel.: 8-915-087-64-86